

Informacje / Information

Osoby do kontaktu / Kontakt:

Kontaktunkt für Polnisch-Tschchisch-Sächsische Wirtschaftskooperation der Bürger bei der Karr SA
 Anna Pyzik, *Projektleiterin für grenzüberschreitende Zusammenarbeit*
 ul. 1 Maja 27, 58-500 Jelenia Góra
 Tel. +48/75/75-27-522 (-515), Fax: +48/75/75-27-505
 E-mail: karr@karr.pl
 www.czechy.karr.pl
 www.polen-tschechien-kontakt.info



Portal na rzecz
 Saksońsko-Czesko-Polskiej
 kooperacji gospodarczej

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH

Dr. Gerhard Kirkamm, *Projektleiter*
 Geschäftsstelle AWIS
 Bertolt-Brecht-Allee 22
 D-01309 Dresden
 Tel. +49/351 2138 371, Fax: +49/351 2138 119
 E-mail: gerhard.kirkamm@wfs.saxony.de
 www.wfs.sachsen.de

Miejsce imprezy / Tagungsort:

HOTEL MERCURE Jelenia Góra
 ul. Sudecka 63, 58-500 Jelenia Góra
 Tel. +48/75/75-49-148, Fax: +48/75/75-26-266
 E-mail: rez.mer.jgora@orbis.pl
 www.mercure.com



- nocleg po preferencyjnych cenach dla uczestników Forum
- parking bezpłatny dla uczestników Forum
- Übernachtung für Teilnehmer am Forum zu Vorzugspreisen
- Kostenloses Parken für Teilnehmer am Forum



Partnerzy / Partner

Organizator / Organisator:



Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.
 ul. 1-go Maja 27, 58-500 Jelenia Góra
 Tel. +48/75/75-27-500, Fax: +48/75/75-22-794
 www.karr.pl

Współorganizatorzy / Mitorganisatoren:

- Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości / Polnische Agentur für Unternehmensentwicklung
- Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego / Marschallamt der Wojewodschaft Niederschlesien
- Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH Drezno / Saksońska Agencja Wspierania Gospodarki
- ARR – Agentura regionalního rozvoje, spol. s r. o. Liberec / Agencja Rozwoju Regionalnego Sp. z o.o.



Partnerzy z Polski / Partner aus Polen:

- Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa w Świdnicy / Industrie- und Handelskammer in Swidnica
- Izba Przemysłowo-Handlowa Ziemi Kłodzkiej / Industrie- und Handelskammer Ziemi Kłodzkiej (Glatzer Bergland)
- Polsko-Niemiecka Izba Przemysłowo-Handlowa / Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer



Partnerzy z Niemiec / Partner aus Deutschland:

- Handwerkskammer zu Leipzig / Izba Rzemiosła z Lipska
- Handwerkskammer Dresden / Izba Rzemiosła z Drezna
- Industrie- und Handelskammer Dresden / Izba Przemysłowo-Handlowa z Drezna
- Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH
- Euro Trade & Congress Center Görlitz



Partnerzy z Czech / Partner aus der Tschechien:

- Powiatowa Izba Gospodarcza Jablonec n. N. / Regionale Wirtschaftskammer Jablonec nad Nisou
- Izba Gospodarcza Kraju Morawsko-Śląskiego / Wirtschaftskammer von Mähren-Schlesien
- Izba Gospodarcza Kraju Kralovohradeckiego / Wirtschaftskammer des Landes Hradec Králové

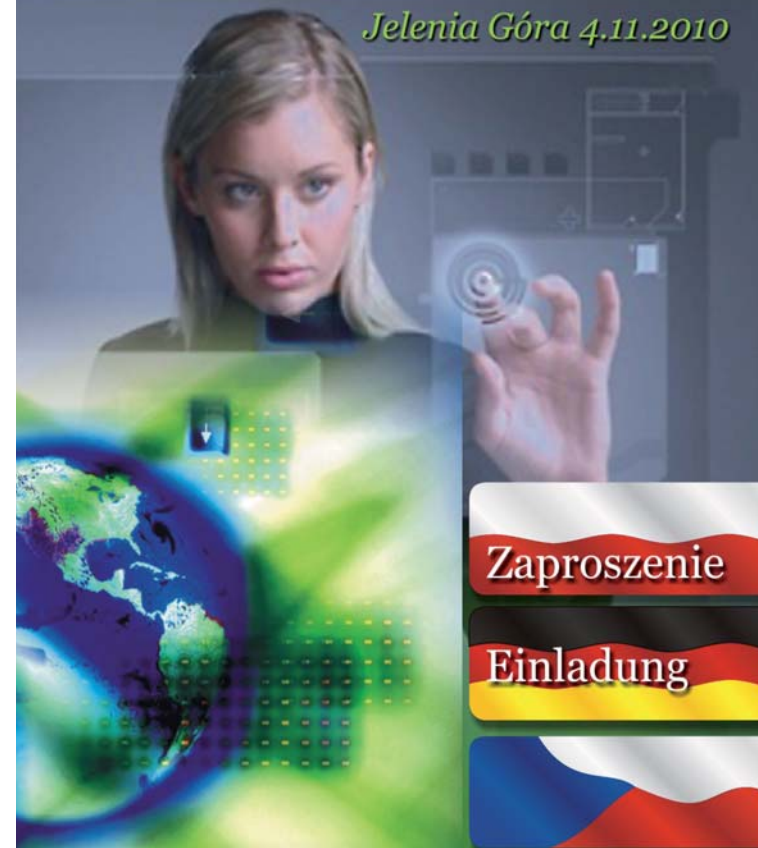


17

Polsko-Niemiecko-Czeskie
 Forum Kooperacji
 Przedsiębiorców

Polnisch-Deutsch-Tschechisches
 Kooperationsforum
 für Unternehmer

Jelenia Góra 4.11.2010



Zaproszenie

Einladung



Patronat honorowy / Schirmherrschaft



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego



17. Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum

Cel:

Pomoc mikro-, małym i średnim przedsiębiorstwom produkcyjnym i usługowym w nawiązaniu bezpośrednich kontaktów handlowych z firmami niemieckimi i czeskimi. Upowszechnianie i promowanie idei innowacyjności, wymiany wiedzy, wzmocnienia potencjału kadr, zwiększania świadomości profesjonalizmu przedsiębiorców, pracowników sfery badawczo-rozwojowej w zakresie transferu technologii i wdrażania innowacji.

Uczestnicy

– przedsiębiorstwa produkcyjne i usługowe z branży:

- metalowa i maszynowa, elektro-maszynowa, elektrotechniczna
- ochrona środowiska, energia odnawialna (biogazownie)
- budownictwo naziemne i podziemne
- przetwórstwo drewna i tworzywo sztucznych
- automatyka i informatyka przemysłowa
- poddostawcy dla przemysłu

Uczestnicy Forum:

- 2009 r. – 180 osób (59 firm polskich, 35 firm niemieckich i 55 firm czeskich)
- 2008 r. – 130 osób (46 firm polskich i 51 firm niemieckich)
- 2007 r. – 120 osób (48 firm polskich i 43 firm niemieckich)

Organizator Forum zapewnia:

- tłumaczenie symultaniczne podczas seminarium
- indywidualny dobór partnerów do rozmów poprzez internetowy system kojarzenia firm „każdym z każdym”
- harmonogram indywidualnych spotkań na giełdę kooperacyjną
- pomoc tłumaczy przy rozmowach kooperacyjnych
- katalog adresowo-ofertowy uczestników Forum (wersja polsko-niemiecko-czeska)
- stoiska (stoliki) informacyjne instytucji partnerskich
- przerwy kawowe i lunch

Koszt udziału: udział bezpłatny (max 2 osoby z firmy)

Zgłoszenie uczestnictwa:

Firmy polskie: do dnia 17 września 2010 r.

Do 27.09.2010 r. – zgłoszone oferty firm polskich zostaną zamieszczone w interencje na stronach organizatora, współorganizatorów i partnerów Forum oraz wysłane wraz z zaproszeniami do firm niemieckich i czeskich – potencjalnych uczestników giełdy.

Firmy niemieckie i czeskie: do dnia 15 października 2010 r.

Internetowy Forumlarz Zgłoszenia Udziału
– na stronie www.karr.pl

Potwierdzenie udziału w Forum:

Wszystkie zgłoszone firmy otrzymają e-mailem lub faxem w ciągu 3 dni roboczych od dnia zgłoszenia.

Giełda Kooperacyjna:

Indywidualny dobór partnerów do rozmów poprzez internetowy system kojarzenia firm „każdy z każdym”

Do 22.10.2010 wszyscy uczestnicy Forum otrzymają:

- login i hasło dostępu do strony www.forum.karr.pl

Od 22.10.2010 do 29.10.2010 r. firmom zostanie udostępniona możliwość wyboru partnerów do rozmów.

04.11.2010 uczestnicy Forum otrzymają indywidualne harmonogramy spotkań na giełdę kooperacyjną.

W przypadku nie otrzymania w określonym terminie powyższych informacji prosimy o pilny kontakt telefoniczny lub e-mailowy z organizatorem.

17. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Forum

Ziel:

Unterstützung kleinster, kleiner und mittlerer produzierender Unternehmen und Dienstleister bei der Knüpfung direkter Handelskontakte mit polnischen und tschechischen Firmen. Verbreitung und Förderung innovativer Ideen, Erfahrungsaustausch, Stärkung der Humanressourcen, Erhöhung der Professionalität von Unternehmen und Einrichtungen, von Mitarbeitern in den Bereichen Forschung und Entwicklung sowie Vertrieb auf dem Gebiet der Innovationsförderung und des Technologietransfers.

Teilnehmer – Produktions- und Dienstleistungsunternehmen der Branchen:

- Metallverarbeitung, Maschinenbau, Elektromaschinen, Elektrotechnik
 - Umwelttechnik, erneuerbare Energie (Biogasanlagen)
 - Bauwesen, Tiefbau
 - Verarbeitung von Holz und Kunststoffen
 - Industrieautomatisierung
 - Zulieferer für die Industrie
- Teilnehmer am Forum:
- 2009 – 180 Teilnehmer (59 polnische, 35 deutsche Firmen und 55 tschechische Firmen)
 - 2008 – 130 Teilnehmer (46 polnische und 51 deutsche Firmen)
 - 2007 – 120 Teilnehmer (48 polnische und 43 deutsche Firmen)

Leistungen der Veranstalter:

- Simultanübersetzung während der Seminare
- Internetbasierte individuelle Auswahl der Gesprächspartner
- Zeitplan der individuellen Kooperationsgespräche
- Dolmetscherunterstützung bei den Kooperationsgesprächen
- Firmenkatalog dreisprachig
- Informationsstände der Partnerinstitutionen
- Pausenversorgung Kaffee und Mittagessen

Teilnehmergebühr: Die Teilnahme ist kostenlos (maximal 2 Vertreter pro Unternehmen)

Anmeldung:

Unternehmen aus Polen bis 17. September 2010

Die polnischen Kooperationsangebote werden ab 27. September 2010 im Internet veröffentlicht und auf den Seiten der Organisatoren, Mitorganisatoren sowie Partner des Forums in Deutschland und Tschechien zur Verfügung gestellt.

Deutsche und tschechische Unternehmen bis zum 15.10.2010

Anmeldeformular im Internet unter:
www.karr.pl

Teilnahmebestätigung

Per E-Mail bzw. Fax innerhalb von drei Tagen nach Anmeldung

Kooperationsbörse

Individuell über das Internet ausgewählte Gesprächspartner: www.forum.karr.pl

Bis zum 22. Oktober 2010 erhalten alle Teilnehmer Login und Passwort für das elektronische Matching-System

Zwischen dem 22. und 29. Oktober 2010 ist das elektronische Matching-System aktiviert. Sollten die Informationen im genannten Zeitraum nicht auf elektronischem Wege eintreffen, bitten die Veranstalter dringend um Information per Telefon oder E-Mail.

Am 4. November 2010 erhalten die Teilnehmer ihre individuellen Gesprächspläne zur Kooperationsbörse

PROGRAM / PROGRAMM

17 Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum Kooperacji Przedsiębiorstw
04.11.2010 Jelenia Góra – Hotel Mercure Jelenia Góra

- godz. 9.00 **Rejestracja uczestników (kawa)**
 - godz. 10.00 **Otwarcie i powitanie uczestników Forum**
Grzegorz Rychter, Prezes Karkonoskiej Agencji Rozwoju Regionalnego S.A.
Marek Lapiński, Marszałek Województwa Dolnośląskiego
Marek Obrebski, Prezydent Miasta Jelenia Góra
Jerzy Kronhold, Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Ostrawie
Bernhard Brasack, Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu
Arkadiusz Ignasiak, Konsulat Honorowy Republiki Czeskiej
 - godz. 10.30-12.00 **Seminarium**
„Aktualny stan polsko-niemieckich stosunków gospodarczych” – Dr Jacek Robak, Radca – Minister, Kierownik Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie
„Charakterystyka polsko-czeskiej współpracy handlowej i inwestycyjnej” – Wojciech Pobóg-Pagowski, I Radca, Kierownik Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze
„Pomoc firmom w ramach sieci Punktów Kontaktowych Polsko-Czeskiej Współpracy Gospodarczej” – Oskar Muříček, Dyrektor, Powiatowa Izba Gospodarcza w Jabloncu nad Nysą
„Wiodące branże z Saksonii – innowacyjne technologie z możliwością transgranicznej kooperacji” – Dr. Thomas Richter, Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
„Ponad granicami: oferty wsparcia współpracy międzynarodowej przez Izbę Rzemiosła w Lipsku” – Handwerkskammer zu Leipzig
 - godz. 12.00 **Lunch**
 - godz. 13.00-17.00 **Giełda Kooperacyjna (kawa)**
Na potrzeby 3-stronnej Giełdy Kooperacyjnej KARR SA został przygotowany internetowy system kojarzenia firm „każdym z każdym”. Spotkania uczestników będą odbywać się zgodnie z ustalonym przez firmy harmonogramem rozmów.
 - godz. 13.00-16.00 **Bezpłatne konsultacje**
dla firm z polskim ekspertem prawnym i finansowym
 - godz. 13.00-16.00 **Stoiska informacyjne (stoliki)**
Partnerzy: instytucje otoczenia biznesu, ośrodki innowacji i transferu technologii.
Stoisko Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH - Projekt „UMWELT-PL 10” – saksońskie doświadczenie i know-how dla polskiej gospodarki. Prezentacja firm z Saksonii: techniki środowiskowe/energie odnawialne/biogazownie.
17. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Kooperationsforum für Unternehmen
04.11.2010 Jelenia Góra - Hotel Mercure Jelenia Góra
- 9.00-10.00 Uhr **Anmeldung der Teilnehmer Kaffee**
 - 10.00-10.30 Uhr **Eröffnung des Forums und Begrüßung der Teilnehmer**
Grzegorz Rychter, Vorstandsvorsitzender der Karkonoska-Agentur für Regionale Entwicklung S.A. (AG)
Marek Lapiński, Marschall der Wojewodschaft Niederschlesien
Marek Obrebski, Präsident der Stadt Jelenia Góra
Jerzy Kronhold, Generalkonsulat der Republik Polen in Ostrava
Bernhard Brasack, Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Wrocław
Arkadiusz Ignasiak, Ehrenkonsulat der Tschechischen Republik
 - 10.30-12.00 Uhr **Seminar**
„Aktueller Stand der deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen” – Dr. Jacek Robak, Rechtsberater – Minister, Leiter der Abteilung für Handel und Investitionen der Botschaft der Republik Polen in Berlin
„Charakteristik der polnisch-tschechischen Zusammenarbeit in Handel und Investitionen” – Wojciech Pobóg-Pagowski, I Radca, Kierownik Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze
„Unterstützung für Unternehmen im Rahmen des Netzes von Kontaktpunkten der Polnisch-Tschechischen Wirtschaftskooperation” – Oskar Muříček, Direktor, Kreiswirtschaftskammer in Jablonec an der Neiße
„Die sächsischen Schwerpunktbereiche – innovative Technologien mit grenzübergreifendem Kooperationspotential” – Dr. Thomas Richter, Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
„Über die Grenzen hinaus: Förderangebote für internationale Kooperationen durch die Handwerkskammer zu Leipzig” – Handwerkskammer zu Leipzig
 - 12.00 Uhr **Lunch**
 - 13.00-17.00 Uhr **Kooperationsbörse (Kaffee)**
Für die trilaterale Kooperationsbörse KARR SA ist ein Vermittlungssystem für Unternehmen vorbereitet worden („jeder mit jedem”). Gespräche der Teilnehmer werden nach dem von den Firmen festgelegten Gesprächszeitplan verlaufen.
 - 13.00-17.00 Uhr **Kostenfreie Beratung**
für Unternehmen mit einem polnischen Experten in den Bereichen Recht und Finanzen.
 - 10.00-17.00 **Informationsstände (Tische)**
Partner: geschäftsbegleitende Institutionen, Zentren für Innovations- und Technologietransfer.
Der Stand der Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH - Projekt „UMWELT-PL 10” - die sächsische Erfahrung und Know-How für die polnische Wirtschaft. Präsentation von Unternehmen aus Sachsen: Umwelttechnik / erneuerbare Energien / Biogasanlagen.